

WALT DISNEY'S

经典故事丛书

# 爱丽丝梦游仙境



童趣出版有限公司编译  
人民邮电出版社出版



迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

# 爱丽丝梦游仙境



童趣出版有限公司编译  
人民邮电出版社出版

迪士尼经典故事丛书

## 爱丽丝梦游仙境

责任编辑：陈红军

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版发行

北京市崇文区夕照寺街14号(100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本：889×1194 1/16 印张：2.25

1995年3月第一版 2001年11月第8次印刷

字数：10千字 印数：99,001-104,000册

ISBN7-115-05607-2/G·325

图字：01-96-0368号

定价：16.60元

©Disney Enterprises, Inc.

## *Alice in Wonderland*

*Young Alice was resting by a tree as her sister read her stories. Noticing a strange talking white rabbit, Alice got up and followed him into a tree which was the entry to a strange land. There she encountered talking flowers and bugs, a smoking caterpillar and a playing card that golfed with a crane for a club and hedgehog for a ball. But in this land of strange characters, Alice was considered a freak, and the others tried to capture her. But just as she was to be caught she suddenly woke up to realize it was all just a dream.*

MA 298/02



## 我的迪士尼图书馆

这是我的第\_\_本  
迪士尼故事书，  
是\_\_\_\_送给我的。

我的名字是：

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_年\_\_月\_\_日



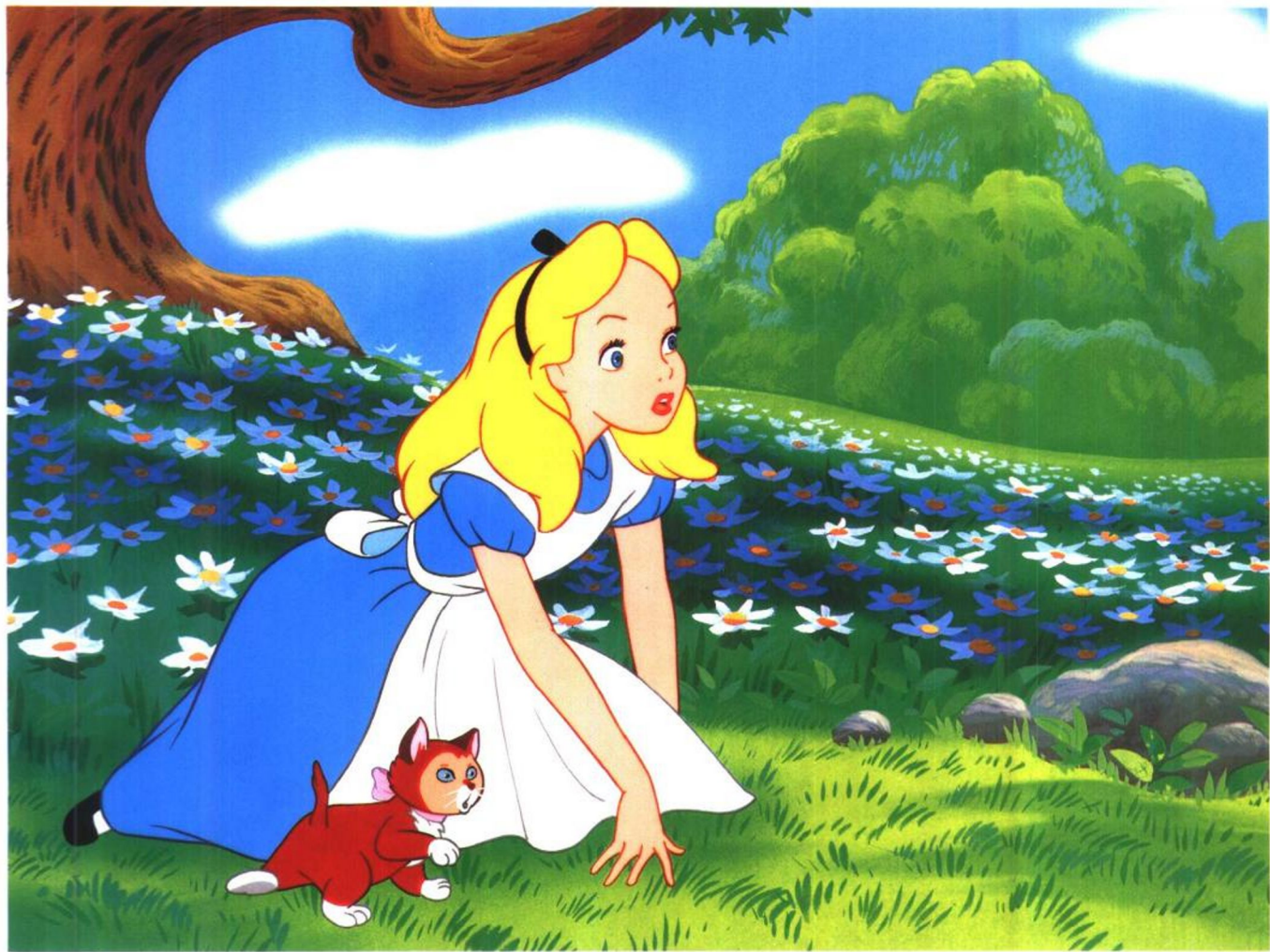
迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

# 爱丽丝梦游仙境



童趣出版有限公司编译  
人民邮电出版社出版





Ai-  
**爱**

lǐsī zuòzài yī kē dà shù xià, tīng jiějie gěi tā jiǎng gùshi, xīn li  
 丽丝坐在一棵大树下，听姐姐给她讲故事，心里  
 què zài xiǎngzhe: “Yàoshì yòng yěhuā zuò yī gè wǔyán-liùsè de  
 却在想着：“要是用野花做一个五颜六色的  
 huāhuán, gāi duō piàoliang ya!” Hūrán, tā kàndào yī zhī hóng yǎnjīng de bái tù  
 花环，该多漂亮呀！”忽然，她看到一只红眼睛的白兔  
 zài tā miànqián pǎoguò. Zhè tùzi chuānzhe yī tào lǐfú, bèixīn shàng guàzhe  
 在她面前跑过。这兔子穿着一套礼服，背心上挂着  
 yī gè dà huáibiǎo. Tùzi yīmiànkànbiǎoyīmiànshuō: “Tiān a, wǒchídào le,  
 一个大怀表。兔子一面看表一面说：“天啊，我迟到了，  
 wǒchídào le!”  
 我迟到了！”











Ai-  
**爱**

lǐsī jiào zhe: “Děngdeng wǒ!” Tā zhuī le guò qù,  
 丽丝叫道:“等等我!”她追了过去,  
 nà tùzi zuān jìn le yī ge dà shù dòng, Ài lǐ sī  
 那兔子钻进了一个大树洞,爱丽丝  
 yě gēn zhe zuān jìn qù. “dōng!” Tā yī xià zi hǎo xiàng  
 也跟着钻进去。“咚!”她一下子好像  
 diào jìn le yī ge wú dǐ dòng.  
 掉进了一个无底洞。

Tā chuāng uole hěn duō zài kōng zhōng piāo fú zhe de  
 她穿过了很多在空中飘浮着的  
 dōng xī: yī zhāng zhuō zi, yī zhǎn tái dēng, yī bǎ yáo yǐ hé gè  
 东西:一张桌子、一盏台灯、一把摇椅和各  
 zhǒng jiā jù.  
 种家具。









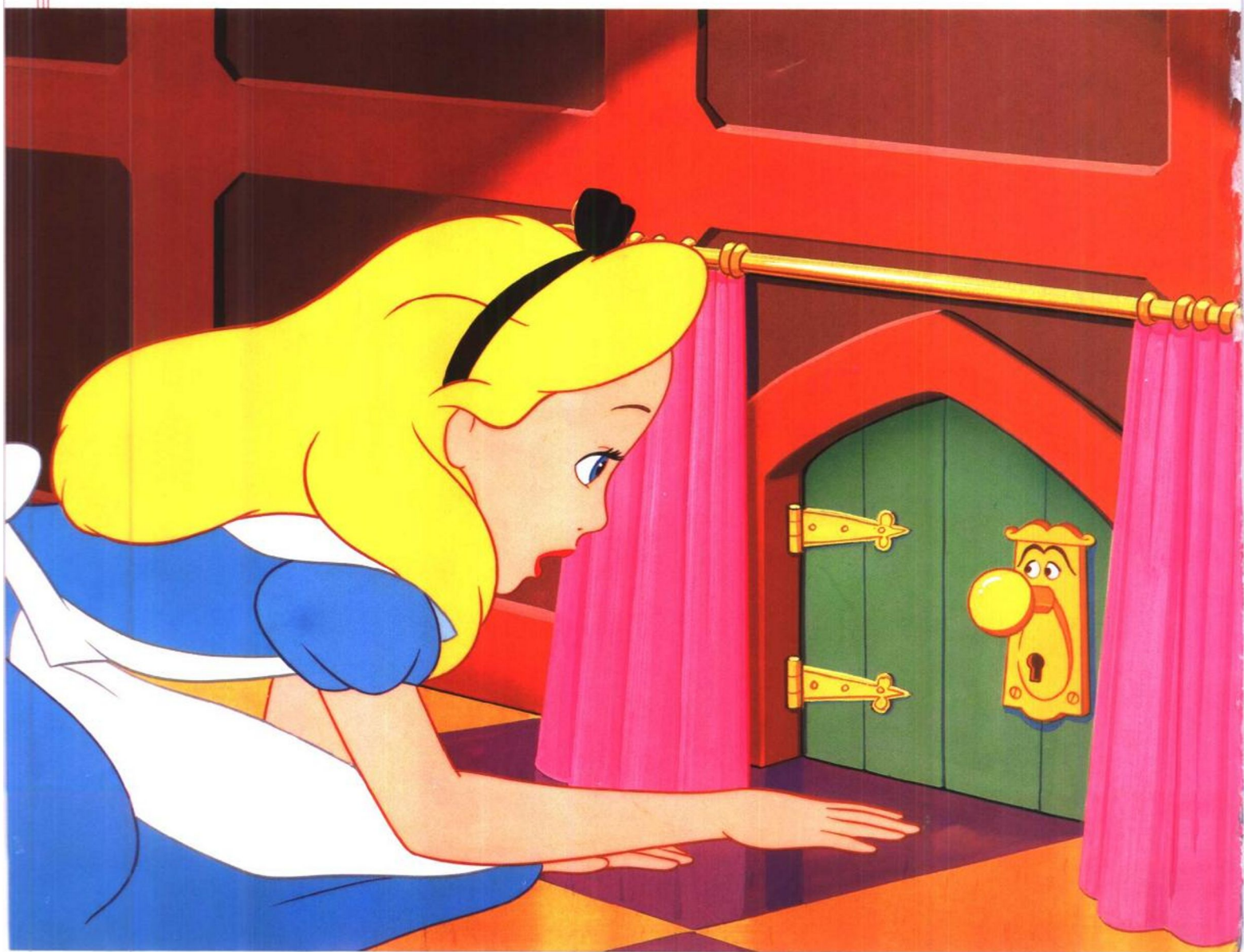
Dòng-  
洞

dǐ yǒu yīge xiǎomén, mén shàng de suǒ huì shuō huà. Tā gào su Ailì sī:  
底有一个小门，门上的锁会说话。它告诉爱丽丝：  
báitù jiù zài mén hòu mian.  
白兔就在门后面。

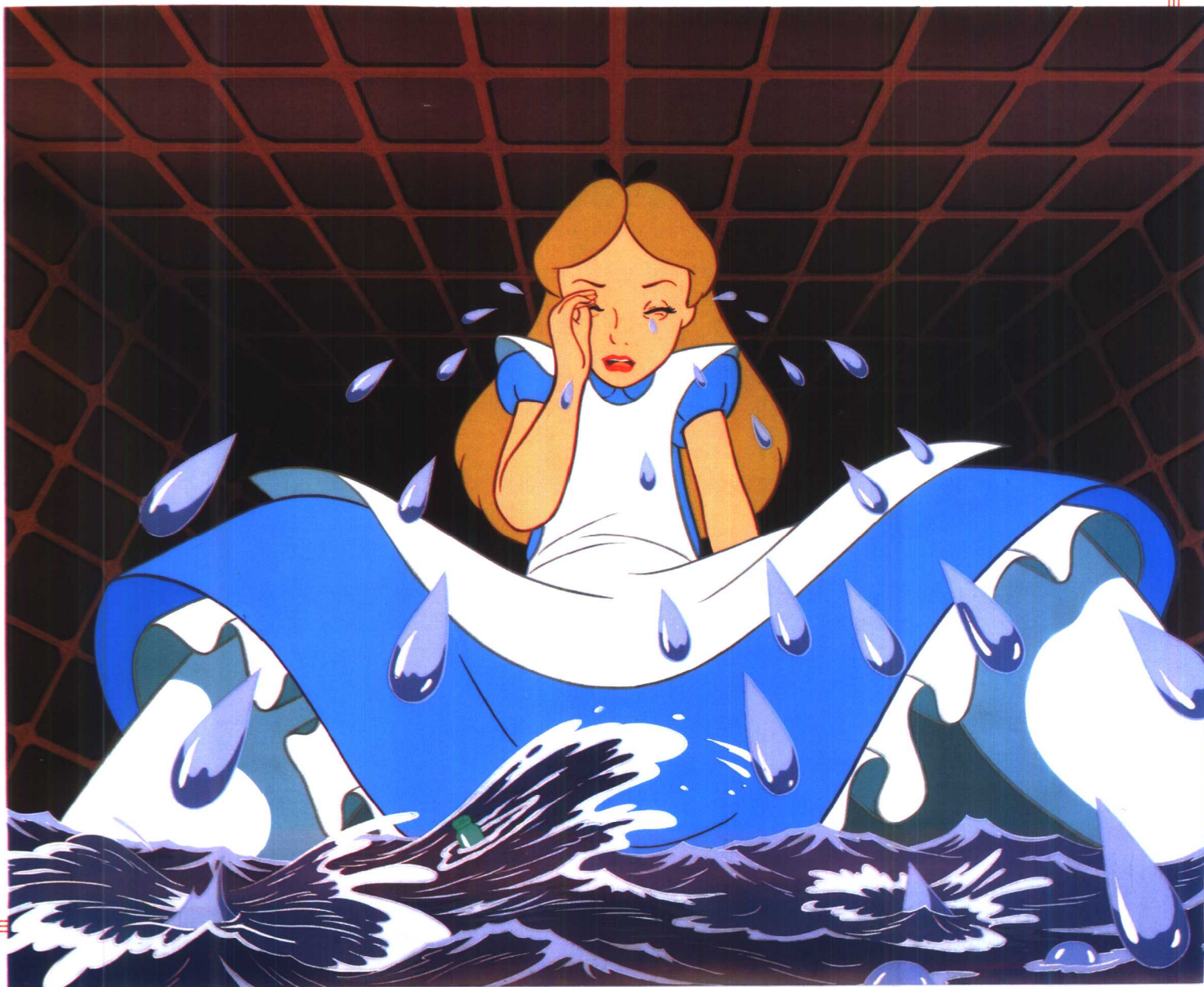
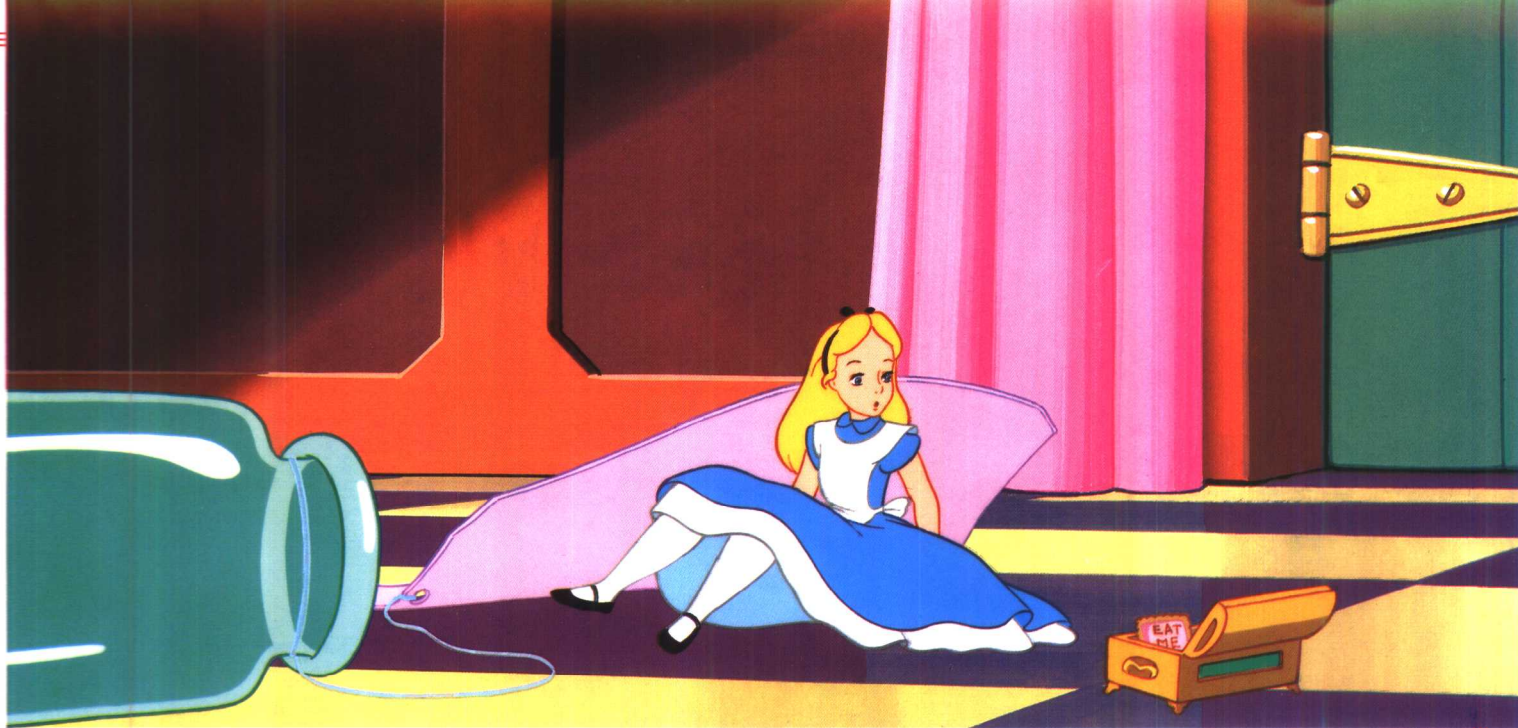
Ailì sī kàn jiàn yī gè píng zi, shàng mian xiě zhe: “Qǐng hē wǒ!” Tā bǎ píng zi  
爱丽丝看见一个瓶子，上面写着：“请喝我！”她把瓶子  
lǐ de shuǐ hē le, lì kè biàn de bǐ píng zi hái yào xiǎo.  
里的水喝了，立刻变得比瓶子还要小。

Tā yòu kàn jiàn yī gè bǐng gān hé, hé shàng xiě zhe: “Qǐng chī wǒ!” Tā bǎ  
她又看见一个饼干盒，盒上写着：“请吃我！”她把  
bǐng gān chī le, yòu biàn de xiàng jù rén nà me dà.  
饼干吃了，又变得像巨人那么大。

Ailì sī hài pà de kū qǐ lái, yǎn lèi liú chéng le yī tiáo dà hé.  
爱丽丝害怕得哭起来，眼泪流成了一条大河。







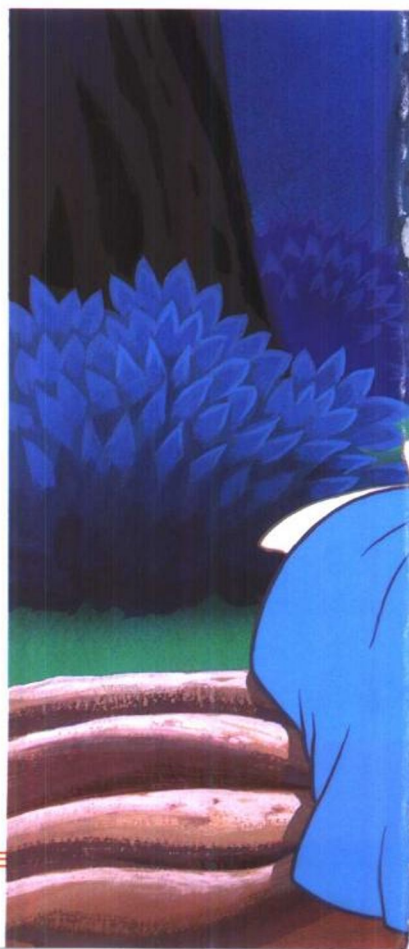




Ai-  
爱

lìsī yòu hēle yī kǒupíngzi li de shuǐ, tā yòu  
丽丝又喝了一口瓶子里的水，她又  
biànxiǎo le, yīxià diēdào píngzi li, bèi  
变小了，一下跌到瓶子里，被  
yǎnlèihé chōngguole xiǎomén.  
眼泪河冲过了小门。

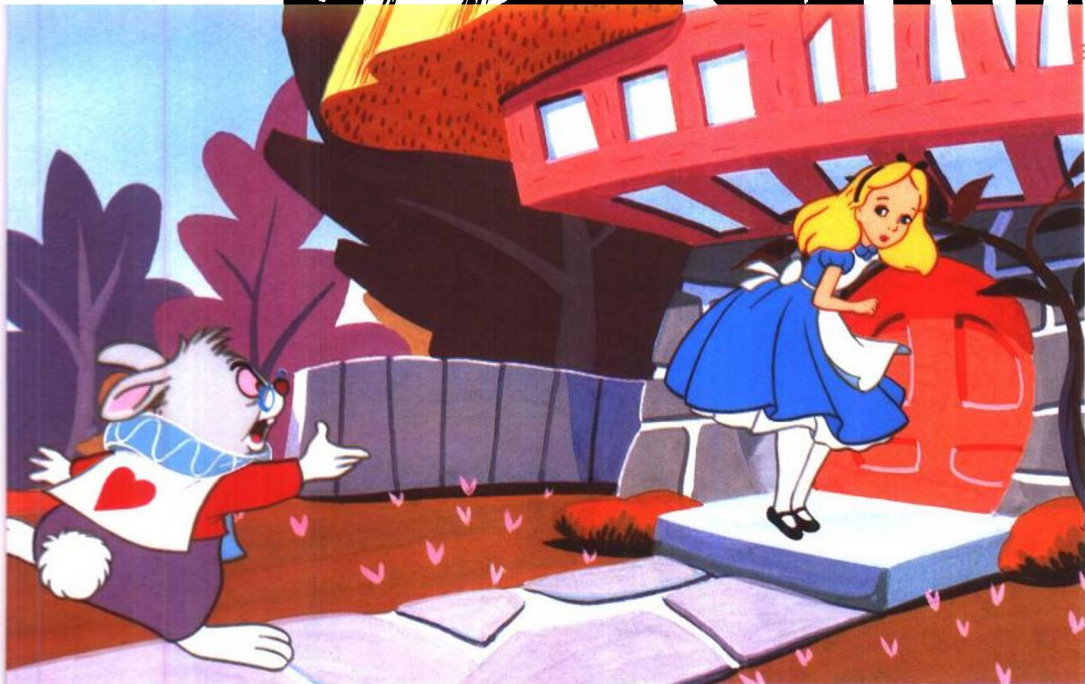
Yántú tā kàndào hěn duō qíxíng-guàizhuàng de xiǎo  
沿途她看到很多奇形怪状的小  
dòngwù. Shàng àn shí tā yùdào yī duì luánshēng xiōngdì,  
动物。上岸时她遇到一对孪生兄弟，  
gēge jiào Duìduìde, dìdì jiào Duìduìde. Ailìsī wèn  
哥哥叫对对的，弟弟叫对对得。爱丽丝问  
tāmen báitù zài nǎlǐ, tāmenliǎ yù shuō yù hūtu, Ailìsī  
他们白兔在哪里，他们俩愈说愈糊涂，爱丽丝  
gāncuì bù lǐ tāmen le.  
干脆不理他们了。







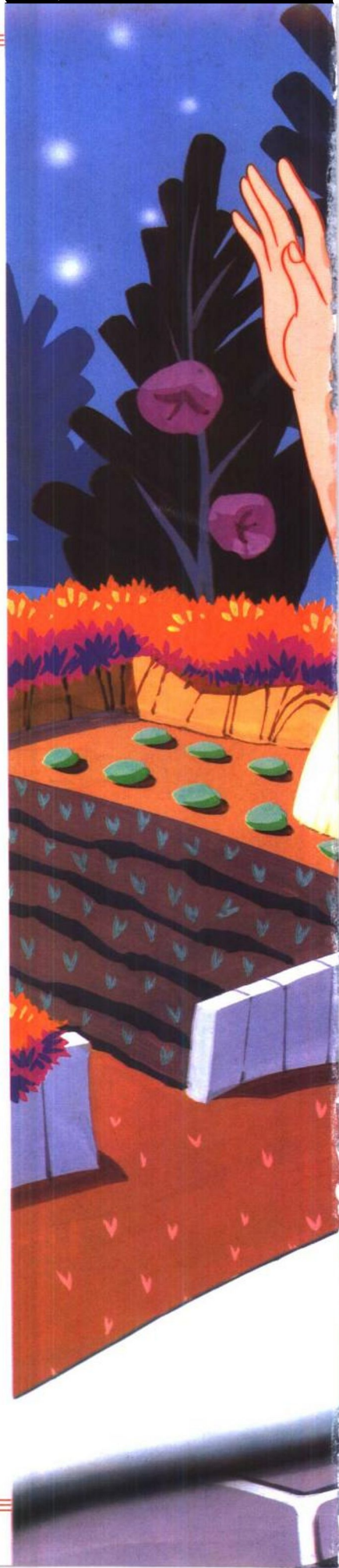




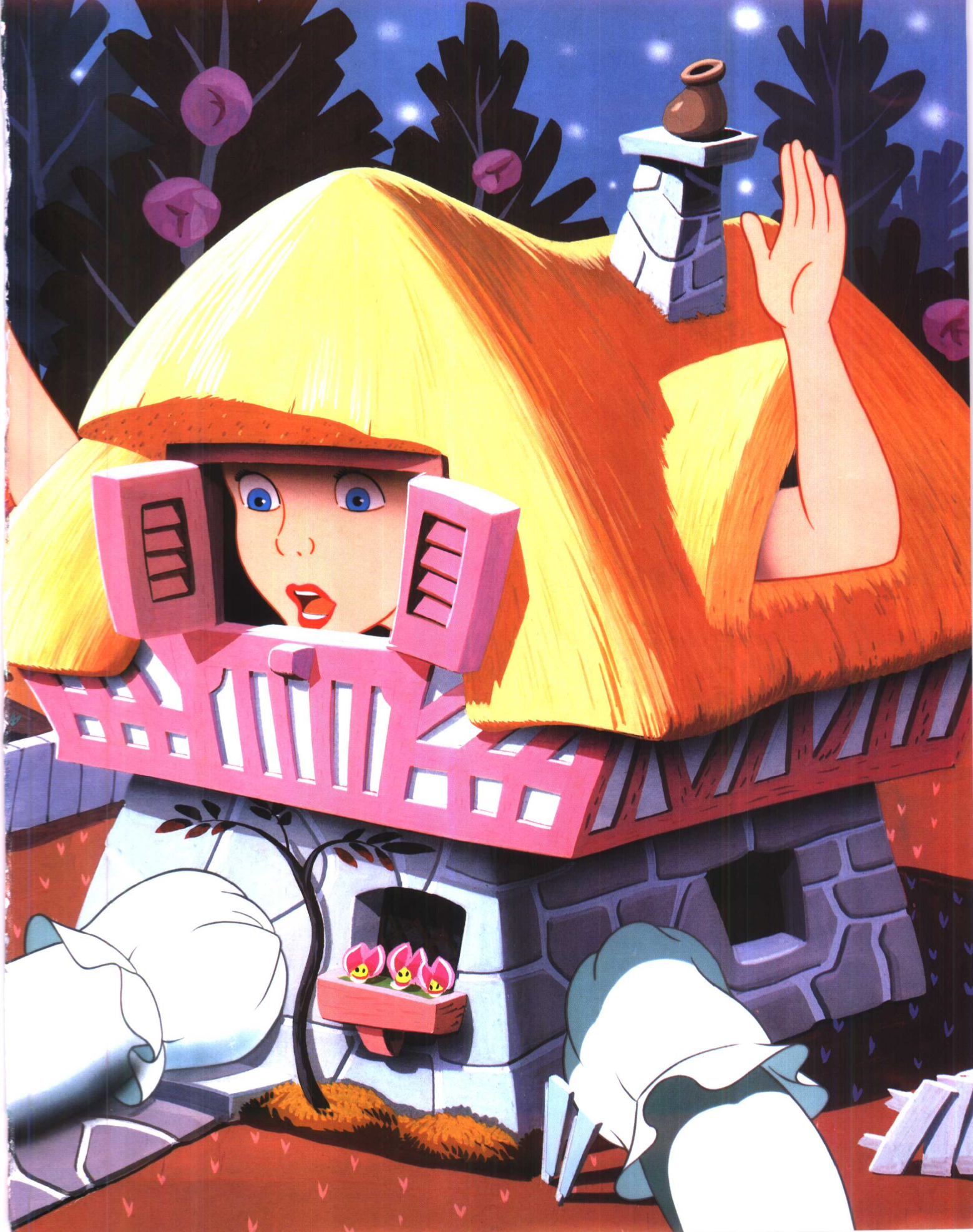
Ai-  
爱

lìsī zài yī jiān fángzi qiánmian yùjiànle báitù.  
 丽丝在一间房子前面遇见了白兔。  
 Báitù duì tā shuō: “ Mǎlì’ān, kuài bǎ shǒutào hé  
 白兔对她说:“玛丽安,快把手套和  
 shànzi ná gěi wǒ!”  
 扇子拿给我!”

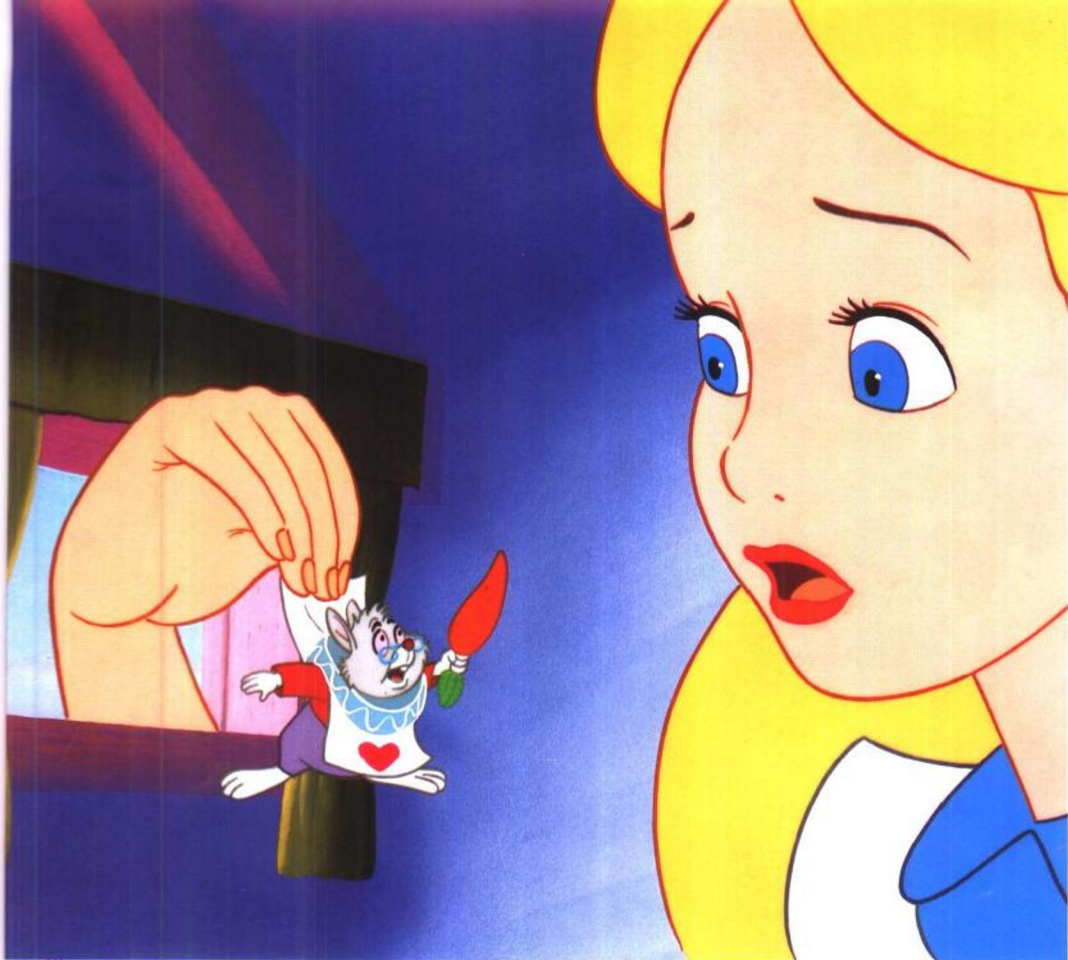
Ailìsī xiǎng, tā yīdìng bǎ tā rènzuòshì tā de nǚpú  
 爱丽丝想,他一定把她认作是他的女仆  
 le. Tā lǎn de hé tā fēnbiàn, jiù pǎodào fángjiān li qù gěi  
 了。她懒得和他分辨,就跑到房间里去给  
 tā ná dōngxi. Tā zài nàlǐ yòu kàndào yīxiē bǐnggān,  
 他拿东西。她在那里又看到一些饼干,  
 rěnbùzhù chīle yī kuài. Yúshì tā yòu biàndà le, dà de lián  
 忍不住吃了一块。于是她又变大了,大得连  
 fángzi yě zhuāngbùxià. tā zhǐhǎo shuāngshǒu shēnchū chuāng  
 房子也装不下。她只好双手伸出窗  
 wài, shuāng jiǎo shēnchū ménkǒu.  
 外,双脚伸出门口。











Ai-  
爱
 lìsī zài chuāng wài yíxià bǎ báitù zhuā qǐlái.  
 丽丝在窗外一下把白兔抓起来。  
 tā kànjiàn báitù shǒu li nǎzhe yīgè hóngluóbo.  
 她看见白兔手里拿着一个红萝卜。

Ailìsī xiǎng, kěnéngzhèshì mó lì hóngluóbo. tā chīle yī  
 爱丽丝想，可能这是魔力红萝卜。她吃了一  
 kǒu, guǒrán yòu biànxiǎo le. Báitù zài tā qiánmian yòu pǎo  
 口，果然又变小了。白兔在她前面又跑  
 yòu rǎng: “Wǒ zěnmé huì zài zhèlǐ?” Ailìsī zhuīgǎnzhe  
 又嚷：“我怎么会在这里？”爱丽丝追赶着  
 tā, kě zǒngshìgǎnbùshàng, yīnwéi tā tài xiǎo le.  
 他，可总是赶不上，因为她太小了。

